



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Pentecost Sunday Year B May 24, 2015



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bach	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến, và xin canh tân bộ mặt trái đất.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 5, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày thứ Sáu vừa qua, toà giám mục Orange đã ra thông cáo toàn giáo phận những bài sai của các Cha phó trong giáo phận thuyên chuyển năm nay. Chúng ta cảm ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ vì Đức Cha đã bổ nhiệm Cha Nicola Nguyễn Toàn, hiện nay Cha đang làm quản nhiệm cộng đoàn St Boniface ở Anaheim. Cha Nicolas Toàn đã xong nhiệm kỳ đầu tiên đời Linh mục 4 năm ở Anaheim. Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang rất vui mừng đón tiếp Cha Nicolas Toàn vào ngày 1 tháng 7 tới đây. **Trong tâm tình tri ân các người Cha và các người Mẹ, Cha Bảo và Sơ Diễm Mai, chúng ta sẽ có tiệc Mừng Ngày Hiền Phụ (Father's Day) vào Chúa Nhật ngày 21 tháng 6 lúc 12 giờ trưa. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em hưởng ứng vé đi tham dự tiệc để cảm ơn các người Cha và các người Mẹ và cũng để tỏ lòng tri ân Cha Bảo và Sơ Diễm Mai. Các đoàn thể hy vọng rằng sẽ đặt 1 bàn để chúng ta cùng chung vui với nhau và cảm ơn Cha Bảo và Sơ Diễm Mai. Vé có bán sau các thánh lễ cuối tuần. Kính mong mọi người chúng ta hưởng ứng công việc đầy ý nghĩa này.**

Hôm nay ngày Lễ Chúa Thánh Thần hiện xuống. Đại lễ này được mừng 50 ngày sau ngày Lễ Vượt Qua của người Do Thái và cũng mừng 50 ngày sau Chúa Giêsu sống lại đối với người Công Giáo. Lễ Hiện Xuống được mừng bởi người Do Thái nguyên thủy là sau khi mùa gặt - mùa lễ tạ ơn. Sau này, người Do Thái thêm vào sự tưởng nhớ Giao Ước Thiên Chúa với Ông Noê sau khi đại hồng thủy và với Ông Môisê ở núi Sinai.

Trong Ngày Lễ Ngũ Tuần, Thánh Thần Chúa ngự trên các Tông đồ và Đức Mẹ bằng hình lưỡi lửa. Các Tông Đồ sợ hãi được đổi mới bằng những người rao giảng nóng hổi và rao giảng Tin Mừng bằng việc xúc dầu của Chúa Thánh Thần. Người trong hội trường cảm nghiệm được sự sức dầu của Chúa Thánh Thần bằng việc nói tiếng lạ, trong khi nghe Thánh Phêrô nói tiếng bản xứ. Những người Công Giáo tiên khởi trở nên những chứng nhân mạnh mẽ và can đảm tử đạo cho niềm tin của họ vào Chúa Giêsu.

Vai trò của Chúa Thánh Thần trong đời sống Kitô hữu là sự hiện diện trong Thiên Chúa. Chúa Thánh Thần làm cho chúng ta trở nên đền thờ sống động của Chúa Thánh Thần. Như là Thiên Chúa mạnh mẽ, Ngài đã thêm sức mạnh để chúng ta chống trả lại chước cám dỗ và trong khi loan báo tin mừng trở thành chứng nhân cho Chúa Giêsu bằng một đời sống thanh tao. Ngài cho chúng ta của ăn tinh thần như làm cho bánh và rượu trở nên Mình và Máu Thánh Chúa. Chúa Thánh Thần dạy dỗ và hướng dẫn chúng ta và nhắc nhở chúng ta về sự dạy dỗ của Chúa Giêsu. Nói tóm lại Chúa Thánh Thần ban cho chúng ta ân sủng hoa quả và thánh thiện.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 17/05: **\$12,407** Tổng số phong bì: **360**
Đóng góp qua mạng: **\$85** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quỳ thực phẩm: **\$1,613**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trường của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trường Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 23/5/2015 từ 10:00AM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 30/5/2015 từ 10:00AM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM

Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

Sr. Diem Mai Tran, LHC
(714) 775 - 6200 Ext. 207
srlhcdiemmai@gmail.com

Xin cảm ơn.

Thừa Tác Viên Thánh Thể

Ngày 07/06/2015, Lễ Kính Minh và Máu Thánh Chúa, vào lúc 2:00pm Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ có **tĩnh tâm**. Xin kính mời các thành viên của ban tham dự đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Giuse Lê Văn Tấn

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho chúng ta biết khước từ nền văn hóa của sự thờ ơ, để quan tâm đến những nỗi thống khổ của tha nhân, nhất là những người bệnh tật và nghèo khó.

Ý Truyền Giáo: Nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria, xin cho các Kitô hữu đang sống trong các bối cảnh thế tục, luôn sẵn sàng để rao giảng về Đức Giêsu.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Hai 25 tháng 5 năm 2015 nhân dịp lễ Memorial Day. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ 8 giờ 30 sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin kính chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang **tuyển thêm Giáo Lý Viên** cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Phan Dang Khoa & Le Truc Quynh

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ - ngày 30 tháng 05, 2015

Charles Huynh & Huong Vu

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 30 tháng 05, 2015

Bill Nguyen & Tu Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 13 tháng 06, 2015

Gary Chow & Phung Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 20 tháng 06, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm trước" ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Responsorial Psalm

Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

Pastor's Corner

Sunday, May 24, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Last Friday, Bishop Vann announced that Fr. Nicolas Toan Nguyen will be our new Parochial Vicar beginning July 1st. Let us thank Almighty God and Bishop Vann for sending us a new Parochial Vicar for our parish! For the past four years, Fr. Nicolas has been at St. Boniface Catholic Church in his first assignment as priest. We are blessed to have him at Our Lady of La Vang!

Please consider purchasing tickets for our Father's Day Celebration at the Mon Amour Banquet Hall on Sunday, June 21, 2015 at 12 pm. Please invite your family and friends to come and honor our parish, and also to thank Father Bao and Sister Diem Mai as they move onto their new assignments.

Today is the Feast of Pentecost Sunday. **Pentecost** literally means 50th. For the Jews, it is a feast celebrated on the 50th day after the Passover feast while for the Christians, it is a feast celebrated on the 50th day after the feast of Jesus' Resurrection. The Jewish Pentecost was originally a post-harvest thanksgiving feast. Later, the Jews included in it the remembrance of God's Covenants with Noah after the Deluge and with Moses at Mt. Sinai.

On the day of Pentecost **1)** The Holy Spirit descended upon the apostles and the Blessed Virgin Mary in fiery tongues. **2)** The frightened apostles were transformed into fiery preachers and evangelizers by a special anointing of the Holy Spirit. **3)** The audience experienced a fresh anointing of the Holy Spirit with the gift of tongues, hearing Peter speaking in their languages. **4)** The early Christians became powerful witnesses and brave martyrs for their Faith in Jesus.

The Holy Spirit plays an important role in Christian life: **1)** As an indwelling God, He makes us His Living Temples (I Cor 3:16). **2)** As a strengthening God, He strengthens us in our fight against temptations and in our mission of bearing witness to Christ by transparent Christian lives. **3)** As a sanctifying God, He makes us holy through the Sacraments, as **a)** He makes us children of God and heirs of heaven through Baptism; **b)** He makes us temples of God, warriors and defenders of faith, through Confirmation; **c)** He enables us to be reconciled to God by pardoning our sins through Reconciliation; **d)** He gives us spiritual nourishment via the Holy Eucharist by converting bread and wine into Jesus' Body and Blood through Epiclesis. **4)** As a teaching and guiding God, He clarifies and constantly reminds us of Christ's teachings. **5)** As a listening and talking God, He listens to our prayers and enables us to pray, and He speaks to us mainly through the Bible. **6)** As a giver of gifts, He gives us His gifts, fruits and charisms. Let us be open to the Holy Spirit and the spiritual blessings from God!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 05/17/2015: **\$12,407** Number of Envelopes: **360**

EFT: **\$85** Number of EFT: **5**

Food Sales: **\$1,613**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial

Envía, Señor, tu Espíritu a renovar la tierra. Aleluya.

Notas del Párroco

Mayo 24, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El viernes pasado, el obispo Vann anunció que el Padre Nicolás Toan Nguyen será nuestro nuevo Vicario Parroquial empezando del 1 de julio. Vamos a gracias a Dios Todopoderoso y el obispo Vann por enviarnos nuevo vicario a nuestra parroquia. El Padre Nicolás estuvo en San Bonifacio, por los últimos cuatro años como su primer lugar como sacerdote. Hoy tenemos la suerte de contar con él en Nuestra Señora de La Vang. Por favor le pedimos comprar boletos de entrada para la Celebración del Día del Padre en el restaurante Mon Amour para el 21 de junio de 2015 a 12:00 del mediodía. Por favor, invite a su familia y amigos para venir a honrar a nuestra parroquia y dar gracias al Padre Bao y la hermana Diem Mai.

Hoy es la fiesta de Domingo de Pentecostés. Pentecostés significa literalmente 50ta... Se trata de una fiesta celebrada en el día 50 después de la fiesta de la Pascua de los Judíos y una fiesta celebrada en el día 50 después de la fiesta de la Resurrección de Jesús por los cristianos. El Pentecostés judío era originalmente una fiesta de acción de gracias después de la cosecha. Más tarde, los judíos incluyeron en ella el recuerdo de pactos de Dios con Noé después del diluvio y con Moisés en el monte Sinaí.

En el día de Pentecostés 1) El Espíritu Santo descendió sobre los apóstoles y la Virgen María en lenguas de fuego. 2) Los apóstoles atemorizados se convirtieron en predicadores ardientes y evangelizadores por una unción especial del Espíritu Santo. 3) La gente experimentó una fresca unción del Espíritu Santo con el don de lenguas, al escuchar Pedro hablar en su propio idioma. 4) Los primeros cristianos se convirtieron en testigos poderosos y valientes mártires por su fe en Jesús.

El Espíritu Santo tiene un papel importante en la vida cristiana: 1) Como un Dios que mora en nosotros, Él nos convierte Templos (I Corintios 03:16) hace. 2) Como Dios fortalecimiento, Él nos fortalece en nuestra lucha contra las tentaciones y en nuestra misión de dar testimonio de Cristo por la vida cristiana transparentes. 3) Como Dios santificante, Él nos hace santos a través de los Sacramentos: a) Él nos hace hijos de Dios y herederos del cielo a través del Bautismo. b) Él nos hace templos de Dios, los guerreros y los defensores de la fe, a través de la Confirmación. c) Él nos permite ser reconciliados con Dios por perdonar nuestros pecados a través de la Reconciliación. d) Él nos da alimento espiritual a través de la Sagrada Eucaristía mediante la conversión del pan y del vino en el Cuerpo y la Sangre de Jesús a través epiclesis. 4) Como la enseñanza y guía de Dios, Él aclara y constantemente nos recuerda las enseñanzas de Cristo. 5) Como escuchar y hablar a Dios, Él escucha nuestras oraciones y nos permite orar, y Él nos habla principalmente a través de la Biblia. 6) Como dador de dones, Él nos da sus dones, frutos y carismas.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 05/17/2015

\$12,407 Total Sobres Recibidos: **360**

5 Donaciones Electrónicas: **\$85**

Venta de Comida: **\$1,613**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, May 31, 2015	High School Programs: \$125* per student
Sunday, June 7, 2015	
Sunday, June 28, 2015	\$75* per additional Sibling
Sunday, July 12, 2015	
Sunday, July 19, 2015	Adult Programs: \$75* per Student
Sunday, August 23, 2015	
Sunday, August 30, 2015	**Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.
*Sunday, September 13, 2015	
*Last Day to register	

Class Start Date for BOTH

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)
Sunday, September 13, 2015.

High School Confirmation & RCIA Classes will be
Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be
Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns,
please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203

Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

Garage Sale

We will have a **garage sale from 05/28 to 06/15**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics,...** Please **NO** mattress, furniture, TVs, washers or dryers. Thank you for your generosity.

NOTICIAS

Oficina Cerrada

En conmemoración del Día Recordación de los Caídos, nuestra oficina estará cerrada el **Lunes Mayo 25, 2015**. La iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 de la mañana. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Feliz Fiesta!

Programa de Educación Religiosa

Este año la Registración para los Programas de Educación Religiosa será directamente con el Coordinador de cada Programa:

Programa de Catecismo: niños de 7 a 13 años con el Coordinador Cristobal Gomez llamar al 714-775-6200 Ext. 206 de Lunes a Viernes después de las 4:30pm.

Para el Programa de Confirmación: adolescentes de 14 a 17 años, comunicarse con la Coordinadora Paola Flores al 714-852-2203 ó Delfina Diaz al 714-454-2641

Garage Sale

Tendremos una Venta de Garage empezando el 28 de Mayo hasta Junio 15. Por favor done sus artículos para nuestra Venta de Garage Anual.

Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebes
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utencilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Jugetes/Telas

NO colchones, Muebles grandes, TVs, lavadoras, secadoras. Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. De (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Muchas gracias por su generosidad.

GARAGE SALE * 28/5—15/6

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale mùa Hè này, từ ngày 28/05/2015 đến 15/06/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

· Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được ·
Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh ·
Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

Xin miễn nhận nệm, giường, bàn ghế, Tivi, máy giặt và máy sấy.

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119; Mr. Đệ (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MƯỜI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gửi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuống vé và hiện kim dính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gửi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim dính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư “Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gửi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Trân trọng kính mời trong tình thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân



Nhân ngày Hiền Phụ - Father's Day Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang tổ chức:

- ◆ **Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ**
- ◆ **Tri ân Cha Bảo và Sơ Diễm Mai**
- ◆ **Gây quỹ sinh hoạt Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

Chi tiết Buổi Tiệc Tạ Ôn Cha Mẹ

Nhà Hàng MON AMOUR
3150 W. Lincoln Ave #134
Anaheim, CA 92804
(góc Lincoln và Western)
(714) 702 - 3523

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 6, 2015
(Father's Day - Ngày Hiền Phụ)
- 12:00 PM: Tiếp Đón.
- 12:30 PM: Tiệc Mừng.

Xin quý vị hưởng ứng \$100 dollar cho mỗi người tham dự. Thực đơn gồm 9 món đặc sắc. Góp vui trong chương trình sẽ có MC Minh Phượng, ca sĩ Trần Ngọc, Ngọc Huệ, Ngọc Quang Đông, cùng với các ca sĩ khách mời khác. Kính mong quý vị ủng hộ giúp Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi cùng với Mẹ La Vang ban muôn ơn lành xuống cho quý vị và gia đình. Xin trân trọng cảm ơn.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Tiệc Tạ Ôn Cha 21/6/2015 Father's Day; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

*Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyên xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.